

INBOX

① **we could make do with the resources we have so far**

「今まで準備した備品や食料で何とかがんばって」

'make do with ~' は「~で間に合わす／がんばる」という意味の句動詞です。完璧ではないが、準備ができたところでがんばる場合に使われます。例えば、

We will have to make do with what we have.

「私たちは、今持っている物を使ってがんばるしかない」

The crew had to make do with emergency supplies.

「乗組員たちは非常物資で間に合わさなければならなかった」

I had to make do with the little resources I had.

「私は持っている少ない資料でなんとかしなければならなかった」

Make do with the time we have.

「持っている時間でがんばってください」

② **it doesn't sound as fun as the big trip, it is still better than nothing right?**

「大きな旅行ほど楽しくはないだろうけど、何もないよりずっとまだよね？」

この文では 'sound as ... as ~' 「~と同じくらい…そう／ようだ」の否定形が使われています。この 'sound' は「~のように思われる」という意味でよく用いられます。例えば、

That sounds like a good idea.

「それは名案のようだ」

It's not as easy as it sounds.

「そう聞こえるほど簡単ではない」

また 'better than nothing' は「何もないよりまだ」という意味で、とりあえず、何かできたことを半分満足している場合の表現です。

例えば、

3rd place is better than nothing.

「何もないより3等賞のほうがまだ」

I only received 1000yen but it's better than nothing.

「千円しかもらってないけど何もないよりよかった」

OUTBOX

① **I was thinking the same thing.**

「ぼくも同じことを考えていたんだ」

相手の意見に同意する場合に使われる生き生きとした表現です。同じ意味を表わす表現は、

I agree. 「賛成です」

That's what I thought. 「それは私が思ったことです」

That's what I was thinking. 「それは私が思っていたことです」

などがあります。

② **You read my mind!**

「君に賛成だよ！」

自分が考えていたことと同じことを相手が言った場合に使う表現です。これと同じ意味を表わす表現には

Exactly! 「まさしく！」

That's right! 「その通り！」

Ditto! (友人に使うスラング) 「ピンポン! (私も)」

があります。

'read' は「読み取る／見抜く」という意味で使われています。例えば、**read her thoughts[characters] accurately**

「彼女の考え[性格]を正確に読み取る」

また「同感！」を表わすには '**I quite agree with you!** 'とも言えますが、'**You read my mind!**'の方がくだけた表現です。

pretty bad

「結構悪い」

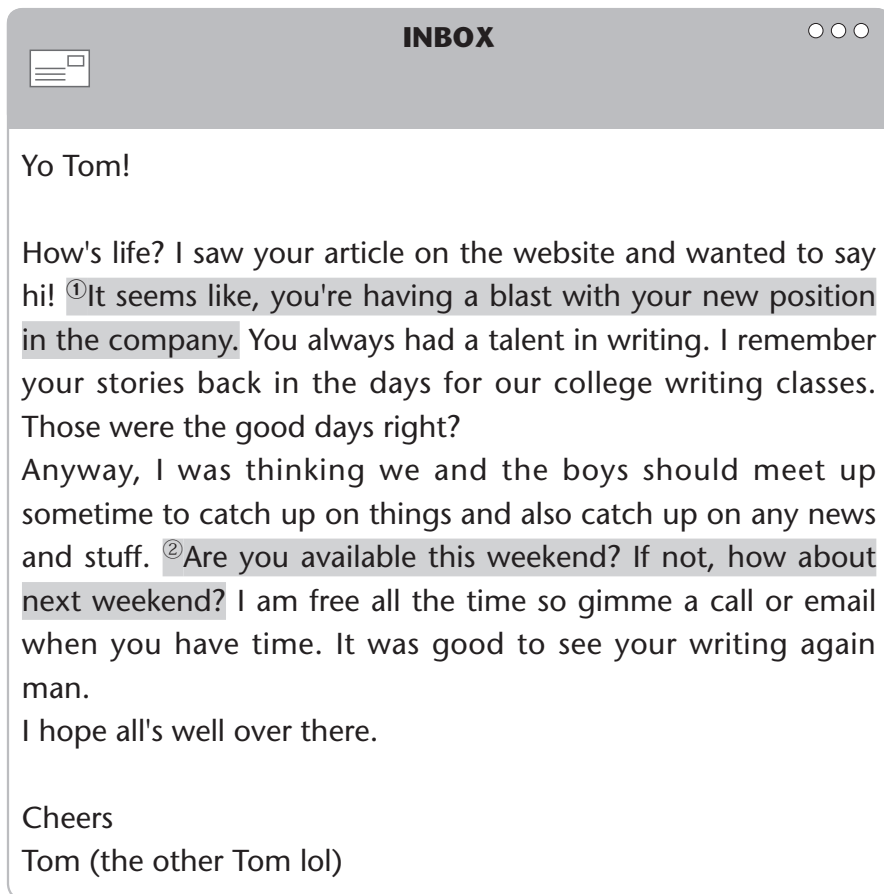
ここで '**pretty**' は「きれい」ではなく「結構」の意味になります。例えば、

pretty good 「なかなかやる／悪くない」

pretty selfish 「結構自分勝手」

pretty big 「なかなか大きい」

34 楽しんでいる Having a blast



訳 やあ トム!

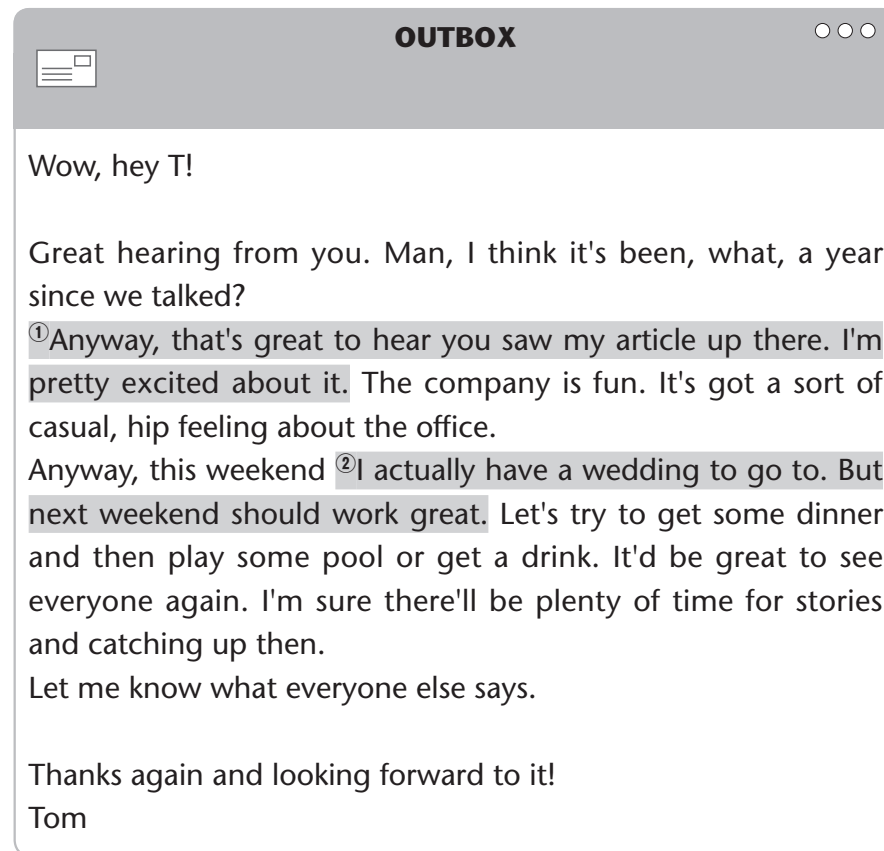
元気にしてる? ウェブサイトで君の記事を見たから、挨拶をしようと思ってね! ①君は、会社の新しいポジションで楽しんでいるようだね。君は前から書く才能があったね。大学の時に作文の授業で君が書いた話を思い出すよ。昔はよかったね?

とにかく、僕らと男仲間がいつか会って最新の情報やお酒でも酌み交わしたいと思っていたんだ。②君は、今週末は大丈夫? もしダメなら、次の週末はどうか? 僕はいつでも暇だから時間のあるときに電話かメールをよこしてくれよ。君の書いたものをまた見られてよかった。

これから君もすべてうまくいくと思ってるよ。

じゃあまた、さよなら

トム (もうひとりのトム 笑)



訳 わあ、やあ T!

君から連絡をもらえてとってもうれしいよ。ねえ、最後に話をしてから1年ぶり位かな?

①とにかく、僕の記事を読んでくれてとってもうれしいよ。すごくわくわくしているんだ。会社は楽しいよ。勤め先は何かつろいだ、かっこいい感じがするところなんだ。

何はともあれ、今週末は②実は結婚式に出る予定なんだ。でも、次の週末なら大丈夫のはずだよ。夕食を食べて、ビリヤードをして一杯やらないか。みんなとまた会えるなんてとってもうれしいよ。きつというんな話がたくさんできて昔に戻れるね。他のみんなが何て言っているか知らせてくれよ。

とにかくありがとう、楽しみにしてるよ!

トム